

2. Для государства, которое выразило свое согласие быть связанным настоящей Конвенцией после выполнения условий для ее вступления в силу, такое согласие приобретает силу через 3 месяца после даты выражения такого согласия.

Статья 20

ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВК

1. Конференция Государств-участников для пересмотра или внесения поправок в настоящую Конвенцию созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по просьбе одной трети Государств-участников.

2. Любое согласие быть связанным настоящей Конвенцией, выраженное после даты вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, считается относящимся к Конвенции с этой поправкой.

Статья 21

ДЕНОНСАЦИЯ

1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время после даты вступления в силу настоящей Конвенции для этого государства.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о денонсации.

3. Денонсация вступает в силу через один год или такой более длительный период времени, который может быть указан в документе о денонсации, после получения депозитарием документа о денонсации.

Статья 22

ЯЗЫКИ

Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках причем все тексты являются равно аутентичными.

2. ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Соглашение о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими²

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

признавая право всех государств на то, чтобы их граждане занимались рыболовством в открытом море при условии соблюдения соответствующих норм международного права, изложенных в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву³,

учитывая также обязанность всех государств, в соответствии с нормами международного права, изложенными в Конвенции Организации

Объединенных Наций по морскому праву, принимать такие меры или сотрудничать с другими государствами в принятии в отношении своих граждан таких мер, какие необходимы для сохранения живых ресурсов открытого моря,

подтверждая право всех государств развивать свои секторы рыболовного промысла в соответствии с национальной политикой и их заинтересованность в этом, а также необходимость содействовать сотрудничеству с развивающимися странами в целях укрепления их потенциала по выполнению соответствующих обязательств согласно настоящему Соглашению,

напоминая, что в Повестке дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию⁴, содержится призыв к государствам принять эффективные меры в соответствии с международным правом, с тем чтобы воспрепятствовать замене их гражданами флага судна с целью уклониться от соблюдения существующих правил сохранения живых ресурсов и управления ими при ведении рыболовного промысла в открытом море,

напоминая далее, что в Канкунской декларации, принятой Международной конференцией по ответственному ведению рыбного промысла⁵, также содержится обращенный к государствам призыв принять соответствующие меры в этом отношении,

принимая во внимание обязательства государств обеспечивать, согласно Повестке дня на XXI век, сохранение и устойчивое использование живых ресурсов открытого моря,

призывая государства, которые не входят в состав глобальных, региональных или субрегиональных рыбохозяйственных организаций и не заключают соответствующих соглашений, присоединиться к таким организациям либо заключить с ними или с членами таких организаций или участниками соглашений договоренности с целью обеспечить соблюдение международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими,

памятуя об обязанностях каждого государства эффективно осуществлять юрисдикцию и контроль над судами, плавающими под их флагом, в том числе над рыболовными судами и судами, занятыми на перевалке рыбы,

сознавая, что практика принятия и замены флага рыболовного судна как средство уклонения от соблюдения международных мер по сохранению живых ресурсов моря и управлению ими, а также невыполнения государствами флага своих обязанностей в отношении рыболовных судов, плавающих под их флагом, относятся к числу тех факторов, которые серьезно подрывают эффективность таких мер,

сознавая, что цель настоящего Соглашения может быть достигнута путем уточнения ответственности государств флага в отношении рыболовных судов, плавающих под их флагом и ведущих промысел в открытом море, включая выдачу государством флага разрешений на такой промысел, а также путем укрепления международного сотрудничества и повышения транспарентности благодаря обмену информацией о рыболовном промысле в открытом море,

отмечая тот факт, что настоящее Соглашение составит неотъемлемую часть международного кодекса поведения в области ответственного

рыболовства, призыв к принятию которого содержится в Канкунской декларации,

желая заключить международное соглашение в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, именуемой в дальнейшем ФАО, согласно статье XIV устава ФАО ⁶,

договорились о нижеследующем:

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашения:

a) «рыболовное судно» означает любое судно, используемое или предназначенное для использования в целях коммерческой эксплуатации живых морских ресурсов, включая плавбазы и любые другие суда, непосредственно занятые в таком рыболовном промысле;

b) «меры по сохранению и управлению» означают меры, направленные на сохранение одного или более видов живых морских ресурсов и управление ими, принимаемые или применяемые согласно соответствующим нормам международного права, изложенным в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Такие меры могут приниматься либо глобальными, региональными или субрегиональными рыбохозяйственными организациями — при условии соблюдения прав и обязанностей их членов, — либо в рамках договоров или других международных соглашений;

c) «длина» означает:

i) для любого рыболовного судна, построенного после 18 июля 1982 года, — длину, равную 96 процентам полной длины судна по ватерлинии при осадке, равной 85 процентам минимальной теоретической высоты надводного борта, измеренной от верхней кромки киля, или длину судна от передней кромки форштевня до оси баллера руля, взятую по той же ватерлинии, в зависимости от большего размера. Для судов, спроектированных с дифферентом, ватерлиния, по которой измеряется длина, должна быть параллельна конструктивной ватерлинии;

ii) для любого рыболовного судна, построенного до 18 июля 1982 года, — регистровую длину, внесенную в государственный или другие регистры судов;

d) «регистр рыболовных судов» означает регистр рыболовных судов, в который вносятся соответствующие сведения о данном рыболовном судне. Он может быть отдельным регистром или являться частью общего регистра судов;

e) «организация региональной экономической интеграции» означает организацию региональной экономической интеграции, которой входящие в нее государства-члены передали компетенцию по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия по принятию решений, обязательных в этих вопросах для входящих в нее государств-членов;

f) «суда, имеющие право плавать под его/ее флагом» и «суда, имеющие право плавать под флагом государства» включают суда, имею-

щие право плавать под флагом какого-либо государства—члена соответствующей организации региональной экономической интеграции.

Статья II

ПРИМЕНЕНИЕ

1. В соответствии с нижеследующими пунктами данной статьи настоящее Соглашение применяется ко всем рыболовным судам, используемым или предназначенным для ведения рыболовства в открытом море.

2. Любая Сторона может исключить из сферы действия настоящего Соглашения имеющие право плавать под ее флагом рыболовные суда длиной менее 24 метров, если данная Сторона не придет к выводу, что ее решение способно нанести ущерб целям и задачам настоящего Соглашения и при условии, что такое исключение:

a) не будет относиться к рыболовным судам, ведущим промысел в районах рыболовства, упомянутых в пункте 3, ниже, помимо тех рыболовных судов, которые имеют право плавать под флагом прибрежного государства этого района рыболовства; и

b) не будет применяться в отношении обязательств, принятых Стороной согласно пункту 1 статьи III или пункту 7 статьи VI настоящего Соглашения.

3. Без ущерба для положений пункта 2, выше, в любом районе рыболовства, в котором прилегающие прибрежные государства еще не заявили об установлении исключительных экономических или эквивалентных им зон национальной юрисдикции над рыболовством, те прибрежные государства, которые являются Сторонами настоящего Соглашения, могут договориться либо непосредственно, либо через соответствующие региональные рыбохозяйственные организации об установлении минимальной длины рыболовных судов, с тем чтобы настоящее Соглашение не применялось по отношению к плавающим под флагом любого такого прибрежного государства и ведущим промысел в таком районе рыболовства рыболовным судам, длина которых меньше установленного минимального размера.

Статья III

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГОСУДАРСТВА ФЛАГА

1. a) Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для обеспечения того, чтобы рыболовные суда, имеющие право плавать под ее флагом, не занимались какой-либо деятельностью, которая подрывала бы эффективность международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими;

b) в случае, если какая-либо Сторона осуществляет, согласно пункту 2 статьи II, в отношении имеющих право плавать под ее флагом рыболовных судов длиной менее 24 метров изъятие из-под действия других положений настоящего Соглашения, такая Сторона принимает, тем не менее, эффективные меры в отношении любого такого рыболовного судна, которое подрывает эффективность международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими. Эти меры должны быть настолько результативными, чтобы обеспечить прекращение данными рыболовными судами деятельности, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению ресурсов и управлению ими.

2. В частности, ни одна из Сторон не допускает использования какого-либо рыболовного судна, имеющего право плавать под ее флагом, для ведения рыболовства в открытом море, если разрешение на такое использование не было выдано надлежащим органом или органами этой Стороны. Рыболовное судно, на использование которого выдается подобное разрешение, ведет рыбный промысел в соответствии с условиями, определяемыми данным разрешением.

3. Ни одна из Сторон не выдает никакому рыболовному судну, имеющему право плавать под ее флагом, разрешения на ведение рыбного промысла в открытом море, если не удостоверится в том, что, учитывая характер связей, существующих между нею и данным рыболовным судном, она способна эффективно выполнять свои обязанности по настоящему Соглашению в отношении данного рыболовного судна.

4. Если какое-либо рыболовное судно, в связи с использованием которого соответствующей Стороной было выдано разрешение на ведение рыбного промысла в открытом море, утрачивает право плавать под флагом этой Стороны, разрешение на ведение рыбного промысла в открытом море считается аннулированным.

5. а) Ни одна из Сторон не выдает в отношении какого-либо рыболовного судна, которое ранее было зарегистрировано на территории какой-либо другой Стороны и которое подрывало эффективность международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими, разрешение на ведение рыбного промысла в открытом море, если она не удостоверится в том, что:

- i) истекли все сроки временной отмены другой Стороной разрешения на использование этого рыболовного судна для ведения рыболовства в открытом море; и
- ii) в течение трех лет до этого разрешение на использование данного рыболовного судна для рыболовства в открытом море не было изъято какой-либо другой Стороной;

b) положения подпункта *a*, выше, применяются также в отношении рыболовных судов, ранее зарегистрированных на территории государства, не являющегося Стороной настоящего Соглашения, при условии, что соответствующая Сторона располагает достаточной информацией об обстоятельствах, при которых разрешение на ведение рыбного промысла было временно отменено или изъято;

c) положения подпунктов *a* и *b*, выше, не применяются при последующей смене владельца рыболовного судна, если новый владелец представляет достаточные доказательства того, что прежний владелец или оператор судна более не имеет правового, бенефициарного или финансового интереса в отношении данного рыболовного судна либо не осуществляет контроль над ним;

d) независимо от положений подпунктов *a* и *b*, выше, Сторона может выдать в отношении рыболовного судна, на которое во всех иных случаях могло бы распространяться действие этих подпунктов, разрешение на использование в целях рыболовства в открытом море, если данная Сторона, учтя все соответствующие акты, включая обстоятельства, при которых разрешение на ведение рыбного промысла было изъято другой Стороной или другим государством, придет к выводу, что выдача разре-

шения на использование этого судна для ведения рыболовства в открытом море не нанесет ущерба целям и задачам настоящего Соглашения.

6. Каждая Сторона обеспечивает такую маркировку всех рыболовных судов, имеющих право плавать под ее флагом и внесенных в регистр, утвержденный согласно статье IV, чтобы они могли быть незамедлительно идентифицированы в соответствии с общепринятыми стандартами, такими как Нормативы ФАО по маркировке и идентификации рыболовных судов.

7. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы каждое рыболовное судно, имеющее право плавать под ее флагом, предоставляло ей такую информацию о своей деятельности, которая может оказаться необходимой для того, чтобы эта Сторона могла выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению, включая, в частности, информацию о зоне ведения своего рыболовного промысла, а также о размерах своих уловов и местах выгрузки.

8. Каждая Сторона принимает в отношении рыболовных судов, имеющих право плавать под ее флагом и действующих в нарушение положений настоящего Соглашения, принудительные меры, признавая, в частности, в надлежащих случаях нарушение таких положений правонарушением согласно национальному законодательству. Санкции, применимые в отношении таких нарушений, должны быть достаточно жесткими, чтобы обеспечить эффективное соблюдение требований настоящего Соглашения и лишить правонарушителей доходов от их противозаконной деятельности. Санкции такого рода, налагаемые за серьезные правонарушения, должны включать отказ в выдаче разрешения на ведение рыболовного промысла в открытом море, временную его отмену либо его изъятие.

Статья IV

РЕГИСТР РЫБОЛОВНЫХ СУДОВ

Для целей настоящего Соглашения каждая Сторона устанавливает регистр рыболовных судов, которые имеют право плавать под ее флагом и которых разрешено использовать для рыболовного промысла в открытом море, и принимает все необходимые меры с целью обеспечить внесение всех подобных рыболовных судов в данный регистр.

Статья V

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Стороны осуществляют надлежащее сотрудничество в целях выполнения настоящего Соглашения и, в частности, в целях оказания помощи государству флага в идентификации тех плавающих под его флагом рыболовных судов, которые, согласно поступающим сообщениям, занимаются деятельностью, подрывающей воздействие международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими, обмениваются информацией, включая доказательный материал, касающийся практики ведения промысла рыболовными судами, с тем чтобы это государство могло выполнить свои обязательства по статье III.

2. Когда рыболовное судно добровольно оказывается в порту какой-либо иной Стороны, помимо государства флага, эта Сторона, если у нее имеются разумные основания полагать, что данное рыболовное судно

используется в деятельности, подрывающей эффективное воздействие международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими, незамедлительно уведомляет об этом государство флага. Стороны могут заключить договоренности о принятии государствами порта таких мер по расследованию, какие могут считаться необходимыми для того, чтобы установить, действительно ли данное рыболовное судно использовалось в нарушение положений настоящего Соглашения.

3. В случае необходимости и в порядке содействия достижению целей настоящего Соглашения Стороны на глобальной, региональной, субрегиональной или двусторонней основе заключают соответствующие соглашения о сотрудничестве или соглашения о взаимопомощи.

Статья VI

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Каждая Сторона по каждому рыболовному судну, внесенному в регистр, утвержденный в соответствии с требованиями статьи IV, с готовностью сообщает ФАО следующую информацию:

- a) наименование рыболовного судна, его регистрационный номер, прежние наименования (если таковые известны) и порт приписки;
- b) прежний флаг (если таковой был);
- c) международные радиопозывные (если таковые имеются);
- d) имя и адрес владельца или владельцев судна;
- e) место и время постройки судна;
- f) тип судна;
- g) длина судна.

2. Каждая Сторона по каждому рыболовному судну, внесенному в регистр, утвержденный в соответствии с требованиями статьи IV, сообщает ФАО, насколько это практически возможно, следующую дополнительную информацию:

- a) имя и адрес оператора (управляющего) или операторов (управляющих) (если таковые имеются);
- b) тип метода или методов ведения рыбного промысла;
- c) толщина обшивки;
- d) ширина судна;
- e) валовая регистровая вместимость;
- f) мощность главного двигателя или двигателей.

3. Каждая Сторона незамедлительно уведомляет ФАО о любых изменениях в информации, указанной в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. ФАО периодически рассылает информацию, предоставляемую ей согласно пунктам 1, 2 и 3 настоящей статьи, всем Сторонам и, по запросу, отдельно любой из Сторон. Кроме того, соблюдая все ограничения, налагаемые заинтересованной Стороной в отношении распространения информации, ФАО по индивидуальному запросу предоставляет такую информацию любой рыбохозяйственной организации глобального, регионального или субрегионального уровня.

5. Кроме того, каждая Сторона незамедлительно уведомляет ФАО о:

- a) любых добавлениях в регистре;

b) любых исключениях из регистра по причине:

- i) добровольного отказа от разрешения на ведение рыбного промысла или невозобновления такого разрешения владельцем или оператором рыболовного судна;
- ii) изъятия разрешения на ведение рыбного промысла, выданного в отношении рыболовного судна согласно пункту 8 статьи III;
- iii) того факта, что соответствующее рыболовное судно утратило право плавать под ее флагом;
- iv) сдачи в лом, вывода из эксплуатации или гибели соответствующего рыболовного судна; или
- v) по какой-либо иной причине.

6. В тех случаях, когда информация направляется в адрес ФАО в соответствии с пунктом 5 b, выше, соответствующая Сторона указывает, по какой из причин, перечисленных в этом пункте, было произведено исключение.

7. Каждая Сторона информирует ФАО :

a) о любом изъятии, сделанном ею в соответствии с пунктом 2 статьи II, о количестве и типах рыболовных судов, на которые распространяются такие изъятия, и о географических районах, где такие рыболовные суда ведут промысел; и

b) о любом соглашении, заключенном в соответствии с пунктом 3 статьи II.

8. a) Каждая Сторона незамедлительно сообщает ФАО всю необходимую информацию относительно любой деятельности плавающих под ее флагом рыболовных судов, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению ресурсов и управлению ими, включая информацию, позволяющую идентифицировать соответствующие рыболовное судно или суда, а также сведения о мерах, принятых данной Стороной в отношении такой деятельности. На сообщения о мерах, принятых Стороной, могут распространяться такие ограничения, какие, возможно, предписываются национальным законодательством в отношении конфиденциальности, в том числе и конфиденциальности мер, еще не принятых окончательно;

b) каждая Сторона, когда у нее имеются разумные основания полагать, что какое-либо рыболовное судно, не имеющее права плавать под ее флагом, занимается деятельностью, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению ресурсов и управлению ими, обращает на это внимание соответствующего государства флага и может в надлежащих случаях привлечь к этому факту внимание ФАО. Эта Сторона представляет государству флага все подтверждающие доказательства и имеет право представить ФАО резюме таких доказательств. ФАО не распространяет такую информацию до тех пор, пока государство флага не будет иметь возможности высказать свои замечания по поводу выдвинутых обвинений и представить соответствующие доказательства либо, в зависимости от ситуации, свои возражения.

9. Каждая Сторона информирует ФАО обо всех случаях выдачи этой Стороной разрешений на основании пункта 5 d статьи III без учета положений пункта 5 a или пункта 5 b статьи III. Эта информация должна содержать соответствующие данные, позволяющие идентифицировать ры-

боловное судно и его владельца или оператора, а также, в надлежащих случаях, любые другие данные, касающиеся принятого данной Стороной решения.

10. Информацию, полученную в соответствии с пунктами 5, 6, 7, 8 и 9 настоящей статьи, ФАО незамедлительно рассылает всем Сторонам и, по запросу, отдельно любой из Сторон. Кроме того, соблюдая все ограничения, налагаемые заинтересованной Стороной в отношении распространения информации, ФАО по индивидуальному запросу незамедлительно предоставляет такую информацию любой рыбохозяйственной организации глобального, регионального или субрегионального уровня.

11. Стороны осуществляют обмен информацией, касающейся выполнения настоящего Соглашения, в том числе через посредство ФАО и других соответствующих рыбохозяйственных организаций глобального, регионального или субрегионального уровня.

Статья VII

СОТРУДНИЧЕСТВО С РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ

При поддержке ФАО и других международных и региональных организаций Стороны осуществляют сотрудничество на глобальном, региональном, субрегиональном и двустороннем уровнях в целях оказания Сторонам из числа развивающихся стран помощи, в том числе технической, направленной на содействие в выполнении ими своих обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья VIII

ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УЧАСТНИКАМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

1. Стороны рекомендуют всем государствам, не являющимся участниками настоящего Соглашения, принять данное Соглашение, а кроме того, рекомендуют всем государствам, не являющимся участниками настоящего Соглашения, принять законы и постановления, соответствующие положениям настоящего Соглашения.

2. Стороны осуществляют сотрудничество в соответствии с положениями настоящего Соглашения и нормами международного права, с тем чтобы рыболовные суда, имеющие право плавать под флагами государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, не занимались деятельностью, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими.

3. Как непосредственно, так и через посредство ФАО Стороны осуществляют обмен информацией о деятельности рыболовных судов, плавающих под флагами государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения, которая подрывает эффективность международных мер по сохранению живых ресурсов и управлению ими.

Статья IX

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. Любая Сторона может добиваться проведения консультаций с какими-либо другими Стороной или Сторонами по любому спору относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения в целях скорейшего достижения взаимно удовлетворительного решения.

2. В случае, если спор не разрешается с помощью таких консультаций в течение разумного срока, Стороны, о которых идет речь, как можно скорее проводят консультации между собой, с тем чтобы урегулировать спор путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства или иными мирными средствами по своему выбору.

3. Любой спор подобного характера, не урегулированный с помощью таких средств, с согласия всех спорящих Сторон передается для разрешения в Международный Суд, в Международный трибунал по морскому праву (после вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года) либо в арбитраж. Если не достигнуто соглашение о передаче спора в Международный Суд, в Международный трибунал по морскому праву либо в арбитраж, Стороны продолжают консультации и взаимодействие с целью достичь урегулирования спора в соответствии с нормами международного права, касающимися сохранения живых ресурсов моря.

Статья X

ПРИНЯТИЕ

1. Настоящее Соглашение открывается для принятия любым членом или ассоциированным членом ФАО, а также любым государством, не являющимся членом ФАО, но являющимся членом Организации Объединенных Наций или какого-либо из специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии.

2. Принятие настоящего Соглашения осуществляется путем сдачи на хранение документа о принятии Генеральному директору ФАО, именуемому в дальнейшем «Генеральный директор».

3. Генеральный директор информирует все Стороны, всех членов, всех ассоциированных членов и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обо всех полученных документах о принятии.

4. В тех случаях, когда Стороной в настоящем Соглашении становится организация региональной экономической интеграции, упомянутая организация региональной экономической интеграции надлежащим образом уведомляет, согласно положениям статьи II.7 Устава ФАО, о таких изменениях или разъяснениях в ее декларации о компетенции, представляемой согласно статье II.5 Устава ФАО, какие могут оказаться необходимыми в свете принятия ею настоящего Соглашения. Любая Сторона настоящего Соглашения может в любое время запросить у организации региональной экономической интеграции, являющейся Стороной в настоящем Соглашении, информацию о том, кто — организация региональной экономической интеграции или ее государства-члены — несет ответственность за решение того или иного вопроса, охватываемого настоящим Соглашением. Организация региональной экономической интеграции представляет требуемую информацию в разумные сроки.

Статья XI

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Генеральным директором двадцать пятого документа о принятии.

2. Для целей настоящей статьи документ, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами—членами такой организации.

Статья XII

ОГОВОРКИ

При принятии настоящего Соглашения допускаются оговорки, которые вступают в силу лишь после их единогласного принятия всеми Сторонами настоящего Соглашения. Генеральный директор незамедлительно уведомляет все Стороны о любой поступившей оговорке. Стороны, не направившие свои ответы в течение трех месяцев с даты уведомления, считаются принявшими такую оговорку. Если оговорка не принимается, государство или организация региональной экономической интеграции, сделавшие эту оговорку, Стороной настоящего Соглашения не становятся.

Статья XIII

ПОПРАВКИ

1. Любое предложение какой-либо из Сторон о внесении поправок в настоящее Соглашение направляется Генеральному директору.

2. Любая предложенная поправка к настоящему Соглашению, полученная Генеральным директором от какой-либо из Сторон, представляется на утверждение очередной или специальной сессии Конференции и, если поправка требует внесения серьезных технических изменений или налагает на Стороны дополнительные обязательства, рассматривается консультативным комитетом специалистов, созываемым ФАО до проведения Конференции.

3. Уведомление о любой предлагаемой поправке к настоящему Соглашению направляется Сторонам Генеральным директором своевременно — не позднее чем рассылаются повестки дня сессии Конференции, на которой этот вопрос должен рассматриваться.

4. Любая такая предложенная поправка к настоящему Соглашению подлежит утверждению Конференцией и вступает в силу на тридцатый день после ее принятия двумя третями Сторон. Однако поправки, связанные с возникновением новых обязательств Сторон, вступают в силу для каждой из Сторон лишь после принятия их этой Стороной и на тридцатый день после такого принятия. Любая поправка считается образующей новые обязательства Сторон, если Конференция при утверждении этой поправки не примет консенсусом решения об обратном.

5. Документы о принятии поправок, связанных с возникновением новых обязательств, сдаются на хранение Генеральному директору, который информирует все Стороны о получении актов о принятии и вступлении поправок в силу.

6. Для целей настоящей статьи документ, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

Статья XIV

ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения в любое время по истечении двух лет после даты вступления настоящего Соглашения в силу для данной Стороны путем направления письменного уведомления о таком выходе Генеральному директору, который незамедлительно информирует о таком выходе все Стороны, а также членов и ассоциированных членов ФАО. Выход вступает в силу по окончании календарного года, следующего за тем годом, в котором уведомление о выходе было получено Генеральным директором.

Статья XV

ОБЯЗАННОСТИ ДЕПОЗИТАРИЯ

Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный директор. Депозитарий:

a) рассылает заверенные копии настоящего Соглашения каждому члену и ассоциированному члену ФАО, а также тем государствам, не являющимся участниками настоящего Соглашения, которые могут стать сторонами в нем;

b) после вступления настоящего Соглашения в силу организует его регистрацию в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций;

c) информирует каждого члена и ассоциированного члена ФАО, а также те государства, не являющиеся участниками настоящего Соглашения, которые могут стать сторонами в нем, о:

- i) документах о принятии, сданных на хранение в соответствии со статьей X;
- ii) дате вступления настоящего Соглашения в силу в соответствии со статьей XI;
- iii) предложениях о внесении и вступлении в силу поправок к настоящему Соглашению в соответствии со статьей XIII;
- iv) выходе Сторон из настоящего Соглашения в соответствии со статьей XIV.

Статья XVI

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Конвенция была принята 6 мая 1993 года на совместной Конференции Организации Объединенных Наций/Международной морской организации в Женевской штаб-квартире Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). По состоянию на 31 декабря 1993 года Конвенцию подписали две стороны: Гвинея — 18 ноября 1993 года, и Тунис — 24 ноября 1993 года. Она вступит в силу через шесть месяцев после даты, на

которую 10 государств выразят свое согласие быть связанными ее положениями. *International Legal Materials*, vol. XXXIII, p. 353 (1994).

² Настоящее Соглашение было утверждено Конференцией ФАО на ее двадцать седьмой сессии 24 ноября 1993 года. В Соглашении речь идет в основном о процедуре принятия, а не подписания и ратификации. По состоянию на 31 декабря 1993 года ни один документ о принятии не был сдан на хранение. *International Legal Materials*, vol. XXXIII, p. 968 (1994).

³ *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том XVII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.84.V.3), документ A/CONF.62/122; см также: *Морское право: Конвенция ООН по морскому праву с предметным указателем и Заключительным актом третьей Конференции ООН по морскому праву* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.V.5).

⁴ *Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года* [A/CONF.151/26/ Rev.1 (Vol. I и Vol. II/Corr.1, Vol. II, Vol. III и Vol. III/Corr.1)] (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R. 93. I. 8 и исправления), том I: *Резолюции, принятые Конференцией*, резолюция 1, приложение I.

⁵ A/CONF.164/INF/2, annex II.

⁶ *Basic Texts of the Food and Agriculture Organization of the United Nations*, vols. I and II, 1992 editions (FAO, 1992), p. 3.